

C-248

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-248

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances
Act (trafficking in a controlled drug or substance
within five hundred metres of an elementary school
or a high school)

First reading, October 20, 2004

MR. HILL

381110

C-248

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-248

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et
autres substances (trafic de certaines drogues et
autres substances à moins d'un demi-kilomètre
d'une école primaire ou secondaire)

Première lecture le 20 octobre 2004

M. HILL

SUMMARY

The purpose of this enactment is to amend the *Controlled Drugs and Substances Act* to impose minimum prison sentences of one year for a first offence and two years for a subsequent offence in cases where a person is convicted of trafficking in a controlled or restricted drug or a narcotic within five hundred metres of an elementary school or a high school.

SOMMAIRE

Le texte a pour but de modifier la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* afin d'imposer à toute personne reconnue coupable d'avoir fait le trafic d'une drogue contrôlée, d'une drogue à usage restreint ou d'un stupéfiant à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire :

- a) une peine d'emprisonnement minimale d'un an pour une première infraction;
- b) une peine d'emprisonnement minimale de deux ans en cas de récidive.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-248

PROJET DE LOI C-248

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (trafficking in a controlled drug or substance within five hundred metres of an elementary school or a high school)

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (trafic de certaines drogues et autres substances à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire)

1996, c. 19

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 19

1. Section 5 of the *Controlled Drugs and Substances Act* is amended by adding the following after subsection (6):

1. L'article 5 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Trafficking in a substance included in Schedule I or II, within five hundred metres of an elementary school or a high school

(7) Subject to subsection (10), every person who, within five hundred metres of an elementary school or a high school, traffics in a substance included in Schedule I or II or in any substance represented or held out by that person to be such a substance is guilty of an indictable offence and liable

(7) Sous réserve du paragraphe (10), quiconque fait le trafic, à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire, de toute substance inscrite aux annexes I ou II ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le trafiquant est coupable d'un acte criminel passible :

Trafic de substances inscrites aux annexes I ou II à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire

- (a) for a first offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year; and
- (b) for a subsequent offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years.

- a) dans le cas d'une première infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de un an;
- b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal à perpétuité, la peine minimale étant de deux ans.

Trafficking in a substance included in Schedule III, within five hundred metres of an elementary school or a high school

(8) Every person who, within five hundred metres of an elementary school or a high school, traffics in a substance included in Schedule III or in any substance represented or held out by that person to be such a substance is guilty of an indictable offence and liable

(8) Quiconque fait le trafic, à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire, de toute substance inscrite à l'annexe III ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le trafiquant est coupable d'un acte criminel passible :

Trafic de substances inscrites à l'annexe III à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire

- (a) for a first offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years and not less than one year; and

- a) dans le cas d'une première infraction, d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de un an;

| | | | |
|--|---|---|---|
| Trafficking in a substance included in Schedule IV, within five hundred metres of an elementary school or a high school | <p>(b) for a subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years and not less than two years.</p> <p>(9) Every person who, within five hundred metres of an elementary school or a high school, traffics in a substance included in Schedule IV or in any substance represented or held out by that person to be such a substance is guilty of an indictable offence and liable</p> <p>(a) for a first offence, to imprisonment for a term not exceeding three years and not less than one year; and</p> <p>(b) for a subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years and not less than two years.</p> | <p>b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de deux ans.</p> <p>(9) Quiconque fait le trafic, à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire, de toute substance inscrite à l'annexe IV ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le trafiquant est coupable d'un acte criminel passible :</p> <p>a) dans le cas d'une première infraction, d'un emprisonnement maximal de trois ans, la peine minimale étant de un an;</p> <p>b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de deux ans.</p> | Trafic de substances inscrites à l'annexe IV à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire |
| Trafficking in a substance included in Schedules II and VII, within five hundred metres of an elementary school or a high school | <p>(10) Every person who, within five hundred metres of an elementary school or a high school, traffics in a substance included in Schedule II in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VII or in any substance represented or held out by that person to be a substance included in Schedules II and VII, where the amount does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VII, is guilty of an indictable offence and liable</p> <p>(a) for a first offence, to imprisonment for a term not exceeding five years less a day and not less than one year; and</p> <p>(b) for a subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding five years less a day and not less than two years.</p> | <p>(10) Quiconque fait le trafic, à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire, de toute substance inscrite à la fois à l'annexe II et à l'annexe VII ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le trafiquant et que la quantité en cause n'excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe, est coupable d'un acte criminel passible :</p> <p>a) dans le cas d'une première infraction, d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour, la peine minimale étant de un an;</p> <p>b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour, la peine minimale étant de deux ans.</p> | Trafic de substances inscrites à la fois à l'annexe II et à l'annexe VII à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire |
| Interpretation | <p>(11) For the purposes of subsection (7), (8), (9) or (10), a reference to a substance included in Schedule I, II, III or IV includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.</p> | <p>(11) Dans le cadre de l'application des paragraphes (7), (8), (9) ou (10), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle.</p> | Interprétation |
| Interpretation | <p>(12) For the purposes of subsection (10), the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.</p> | <p>(12) Pour l'application du paragraphe (10), « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.</p> | Interprétation |